



**INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DE  
SÃO PAULO CÂMPUS CAMPINAS**

**Curso Técnico de Informática Concomitante/Subsequente**

**ANDERSON GUERRIER  
ADAUTO SILVA SANTOS  
JOSEFA MARIA DA SILVA  
LETÍCIA DE OLIVEIRA MOTTA**

**DICIONÁRIO INTELIGENTE CRIOULO PT-BR**

**CAMPINAS-SP**

**2021**

**ANDERSON GUERRIER  
ADAUTO SILVA SANTOS  
JOSEFA MARIA DA SILVA  
LETÍCIA DE OLIVEIRA MOTTA**

**DICIONÁRIO INTELIGENTE CRIULO PT-BR**

Trabalho apresentado na disciplina Projeto Integrador como exigência parcial para obtenção do diploma do Curso Técnico em Informática do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia - Câmpus Campinas.

Orientador: Prof. Me. Rafael da Silva Muniz.

CAMPINAS-SP

2021

**ANDERSON GUERRIER**  
**ADAUTO SILVA SANTOS**  
**JOSEFA MARIA DA SILVA**  
**LETÍCIA DE OLIVEIRA MOTTA**

**DICIONÁRIO INTELIGENTE CRIOULO PT-BR**

Trabalho apresentado na disciplina Projeto Integrador como exigência parcial para obtenção do diploma do Curso Técnico em Informática do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia - Câmpus Campinas.

Aprovado pela banca examinadora em: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

**BANCA EXAMINADORA**

---

Prof. André Luis Bordignon  
IFSP Câmpus Campinas

---

Prof. Flavio Alexandre Bispo  
IFSP Câmpus Campinas

---

Prof. Me. Rafael da Silva Muniz (orientador)  
IFSP Câmpus Campinas

## **AGRADECIMENTOS**

Agradecemos a Deus por nos agraciar com esta grande oportunidade de iniciar esta pequena vida acadêmica, além de nos manter bem em meio a pandemia.

Aos profissionais desta magnífica instituição de ensino “Campus Campinas”, que contribuíram em muito para o nosso desenvolvimento.

Aos colegas de classe que viveram conosco toda esta experiência de passar por muitas dificuldades ao longo deste curso de alto nível “técnico de informática”.

As famílias de todo que acreditaram em nossos sonhos e deram toda a ajuda de que precisávamos para focar diretamente nos estudos.

Aos desenvolvedores da plataforma Google Docs, pois sem tal recurso seria impossível todos trabalharem na escrita científica deste material.

Agradecemos por fim ao nosso orientador Rafael Muniz que sempre esteve ao nosso lado para solucionar dúvidas, além de nos mostrar os passos iniciais desta longa jornada da pesquisa à escrita científica.

## DEDICATÓRIA

Dedicamos esta gloriosa monografia a todos os estrangeiros que vieram para o Brasil reconstruir família e sonhos.

*A possibilidade de realizarmos um sonho é o que torna a vida interessante.*

*Paulo Coelho*

## RESUMO

Este trabalho de conclusão de curso aborda sobre a criação de um dicionário para o idioma crioulo haitiano e português brasileiro, que será capaz de ajudar os estrangeiros com dificuldades com a língua portuguesa. O Brasil é bem diverso na questão de linguagens e culturas, desta forma a aplicação a se desenvolver irá acolher ambas as culturas. Como objetivo a ferramenta liberar aproximar as culturas e tornar o aprendizado um pouco mais intuitivo e divertido ao mesmo tempo, porque não são todos os dicionários e aplicações disponíveis que usam de novas metodologias de aprendizagem. Esse dicionário será capaz além de traduzir as palavras que ali estão, mas também traz adereços importantíssimos para a socialização dos estrangeiros, que consiste na função exclusiva demonstrar pontos turísticos e também a diversidade linguística de cada região, que até o momento era uma das grandes barreiras para que o estrangeiro pudesse compreender o idioma português por completo o mais breve possível. O trabalho final apesar de ter sido rápido foi muito complicado de se realizar em função da pandemia datada de 2020 a 2021, porém com todo o trabalho e esforço da equipe foi possível concluir este magnífico projeto para encerrar assim as atividades letivas desta turma do Instituto Federal de Campinas, que acabara de graduar-se no curso técnico de informática.

**Palavras-chave:** Dicionário. Crioulo. PT-BR. Facilidade. Comunicação. Turismo.

**Linha Temática:** Aprendizado de um novo idioma.

## LISTA DE FIGURAS

Figura 1 – Mapeamento da variedade linguística no Brasil.....	13
Figura 2 – Modelo de banco de dados.....	14
Figura 3 – Protótipo de Tela - Cadastrar palavras.....	15
Figura 4 – Protótipo de Tela - Inserir pontos turísticos.....	15
Figura 5 – Protótipo de Tela - Entrada ao sistema.....	16
Figura 6 – Diagrama de caso de uso.....	19
Figura 7 – Protótipo de Tela - Entrada ao sistema atualizado.....	20
Figura 8 – Protótipo de Tela - Pontos turísticos finalizados.....	23



## **LISTA DE TABELAS**

Tabela 1 – Lista de palavras iniciais do dicionário.....	21
Tabela 2 – Contatos de emergência do Brasil.....	22

## SUMÁRIO

<b>1 INTRODUÇÃO .....</b>	<b>10</b>
<b>1.1 JUSTIFICATIVA.....</b>	<b>10</b>
<b>1.2 OBJETIVO .....</b>	<b>10</b>
<b>1.2.1 Objetivo Geral.....</b>	<b>10</b>
<b>1.2.1 Objetivos Específicos .....</b>	<b>11</b>
<b>2 DESENVOLVIMENTO .....</b>	<b>11</b>
<b>2.1 FUNDAMENTAÇÃO TEÓRICA .....</b>	<b>11</b>
<b>2.2 METODOLOGIA .....</b>	<b>14</b>
<b>2.3 PROTÓTIPO DA TELA INICIAL DO SISTEMA.....</b>	<b>16</b>
<b>2.4 Métodos.....</b>	<b>16</b>
<b>2.5 requisitos de software FUNCIONAIS .....</b>	<b>17</b>
<b>2.6 requisitos de software NÃO FUNCIONAIS .....</b>	<b>18</b>
<b>2.7 MODELO DO PLANO DE NEGÓCIO .....</b>	<b>18</b>
<b>2.8 DIAGRAMA DE CASO DE USO.....</b>	<b>19</b>
<b>3 RESULTADOS.....</b>	<b>20</b>
<b>3.1 Palavras Regionais e GPS .....</b>	<b>23</b>
<b>3.2 Como encontrar as palavras extras? .....</b>	<b>24</b>
<b>4 CONCLUSÃO .....</b>	<b>24</b>
<b>4.1 Trabalhos Futuros .....</b>	<b>25</b>
<b>5 REFERÊNCIAS.....</b>	<b>25</b>

## **1 INTRODUÇÃO**

Um dicionário é de suma importância para o aprendizado da língua de acordo com a sua nacionalidade, cultura, especialidade e finalidade. O dicionário tem a finalidade, além do aprendizado, tirar dúvidas, orientar o correto pronunciamento de cada palavra, apresentar as funções de divisões silábicas e os diferentes significados de cada palavra entre outras funções, bem como apresentar os principais pontos turísticos e suas definições.

Este trabalho tem objetivo de levar acessibilidade aos que procuram facilidade na consulta de um dicionário no cotidiano. As linguagens, independente do país, estão em constante mudança e sempre se faz necessário realizar atualizações para fomentar novas formas de se expressar para conseguir assim uma boa integração entre indivíduos completamente diferentes em cultura e linguagem.

### **1.1 JUSTIFICATIVA**

As linguagens estão em constante mudança, por isso é necessário criar ferramentas que aproximem duas ou mais culturas através de seus costumes e de suas variedades linguísticas. Por exemplo, uma das dificuldades encontradas ao chegar ao Brasil e em determinados países, são o aprendizado do idioma nativo e suas variedades regionais.

Na África, por exemplo, podemos encontrar diversos dialetos que são bem conhecidos por alguns e nem tanto por outros povos que ali mesmo residem.

### **1.2 OBJETIVO**

#### **1.2.1 OBJETIVO GERAL**

Desenvolver uma ferramenta chamada “Dicionário Crioulo PT-BR” para aproximar a comunicação entre os falantes do idioma Português Brasileiro e o Crioulo, idioma oficial falado pelo povo Haitiano; promovendo um processo de aprendizado mais interessante e divertido ao mesmo tempo em que o usuário tem como foco a comunicação inicial utilizando-se do aplicativo.

### 1.2.1 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- a) Aproximar as culturas do Brasil e do Haiti através do aprendizado utilizando o dicionário digital.
- b) Levantar metodologia para que o aprendizado seja mais divertido.
- c) Tornar o aprendizado direto.
- d) Ajudar a construir um vocabulário rico de palavras do cotidiano.

## 2 DESENVOLVIMENTO

### 2.1 FUNDAMENTAÇÃO TEÓRICA

Nosso dicionário Crioulo com suporte ao Português a ser desenvolvido, será sistematizado acerca de inúmeras informações essenciais para o uso simples no cotidiano dos brasileiros, para que o povo haitiano se sinta mais confiante com as primeiras palavras aprendidas a serem utilizadas nesta nação.

O primeiro dicionário da língua portuguesa foi publicado em 1789, como afirma no livro de José Horta Nunes “Imaginário da leitura no Brasil Colonial (publicado em 1994), segue um trecho do livro:

“O Dicionário da língua portuguesa”, de A. de Moraes Silva, publicado em Lisboa em 1789, é considerado o primeiro monolíngue da língua portuguesa. O autor realiza um trabalho de redução do extenso dicionário de Bluteau, o vocabulário português e latino, de 1712-1728, o qual, sendo um bilíngue português-latim, já trazia longas definições em português. Ainda que Moraes seja um autor brasileiro, nascido no Rio de Janeiro, seu dicionário se filia diretamente à tradição portuguesa, em um momento em que os brasileiros realizavam estudos em Portugal. Depois de Moraes, vários outros dicionários portugueses deram continuidade a essa série em Portugal. ” (NUNES, p.43 ,1994) O dicionário é algo muito complexo e de muitas informações “Uma língua tem milhões de palavras, das quais apenas uma parte fará parte do dicionário” (VILLAR, 2001) diz o lexicógrafo (autor de dicionários) Mauro de Salles Villar, diretor do Instituto Antônio Houaiss, entidade responsável por um dos principais dicionários da língua portuguesa, o Houaiss, que possui quase 230 mil verbetes.

Segundo a publicação da revista do grupo abril, “Mundo estranho”, um dicionário não é criado do zero, mas sim elaborado através de estratégias segmentadas com a finalidade de ajudar no entendimento de muitas coisas através de um grande inventário de palavras provindas de obras literárias, jornais, revistas, bulas de remédio, manuais técnicos e praticamente tudo relacionado à língua corrente daquele país, até os dicionários antigos são utilizados neste processo.

Para dar vida ao dicionário se recorre a ajuda da Informática para que este levantamento de palavras abasteça um arquivo com determinado quantitativo de vocábulos correlacionados entre as palavras mais utilizadas.

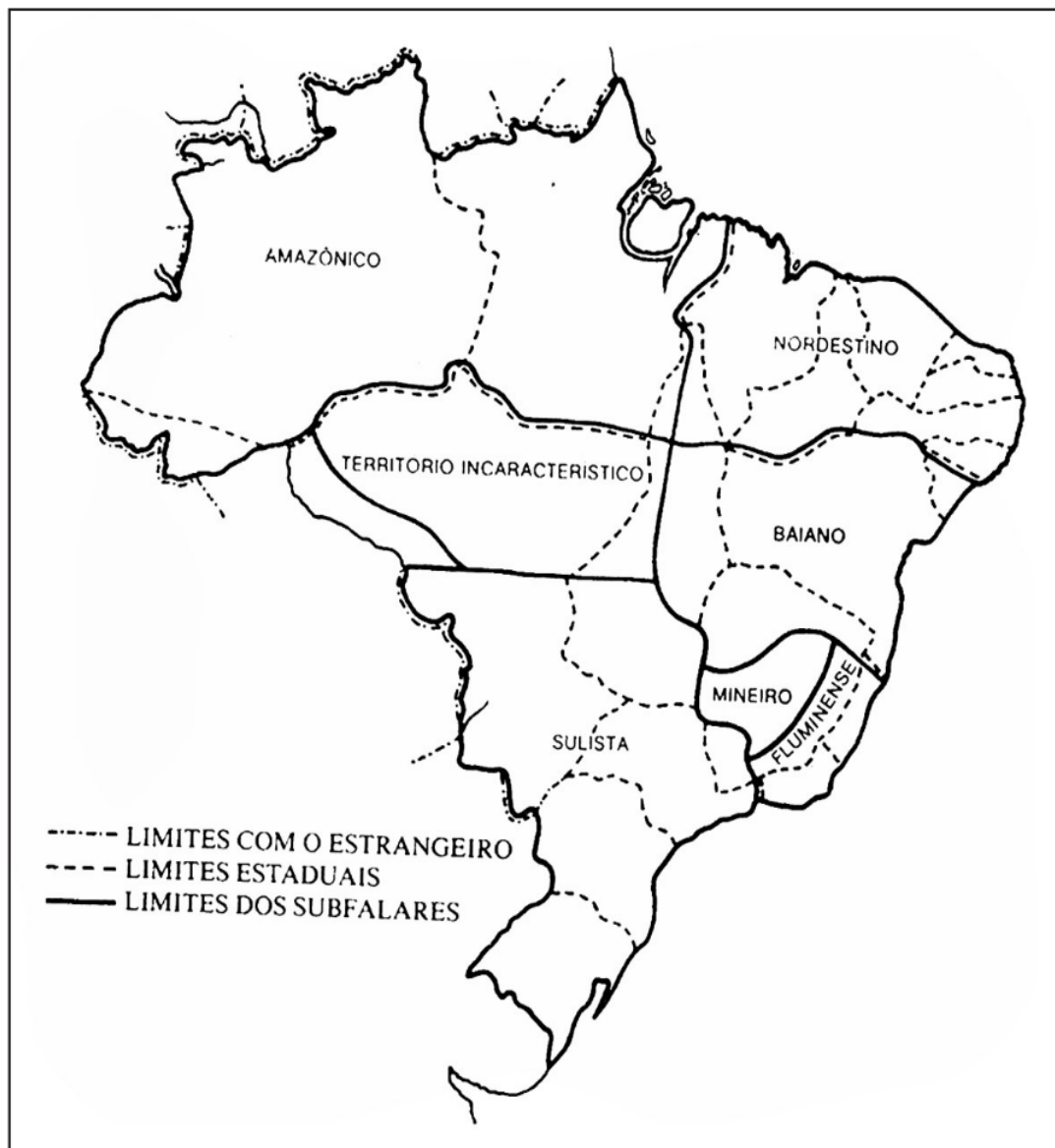
Pelo fato de haver muitas informações sobre a língua portuguesa brasileira, precisamos diariamente estar atualizados com a mesma. O dicionário inteligente procura trazer praticidade e mobilidade ajudando as pessoas a gastarem menos tempo por onde estiverem de acordo com sua localização, pois nosso país conta como uma grande variedade linguística em virtude da nação brasileira ser composta por muitos descendentes.

A análise linguística tem como ponto de partida a vivência dos povos em determinado lugar, por exemplo, um povo pequeno pode desenvolver seu próprio idioma utilizando-se das expressões gestuais e faladas. Através disso pode-se visualizar um cenário rico em detalhes capaz de dizer muito sobre o lugar e as pessoas que ali residem.

Conhecemos este aspecto pela palavra “léxico”, que é um conjunto de palavras existente em determinado idioma usadas para se expressar, temos como exemplo palavras que significam a mesma coisa, mas pronunciadas de forma diferente no idioma local. Sem dúvidas é o que mais gera confusão aos estrangeiros quando chegam ao país.

O Brasil é a terra das novas oportunidades e desde a colonização dos portugueses em 1500 este idioma recebeu novas palavras criadas pelos índios e povo africano que trouxeram do continente africano, além disso, mais tarde outros povos do continente europeu, como alemães, holandeses, espanhóis, italianos dentre outros adaptaram suas palavras nativas para criar uma comunicação direta entre os povos aqui falantes do português e criaram de fato a variedade que temos.

**Figura 1:** Mapeamento da variedade linguística no Brasil.



**Fonte:** Nascentes (1958).

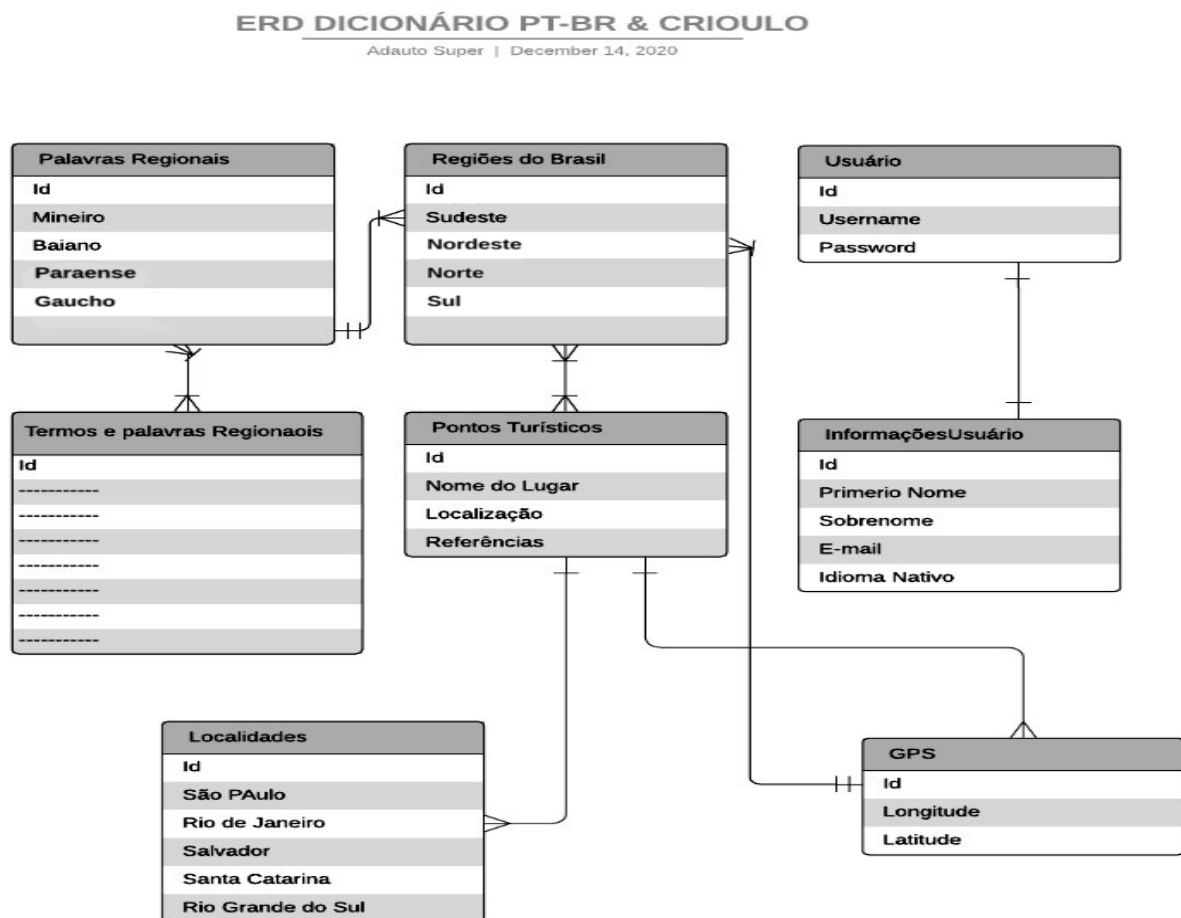
Nesta pequena figura datada de 1958 podemos observar como o Brasil é rico na variedade linguística dos falantes de português, uma grande contribuição do povo imigrante contribui até hoje na diversidade da língua portuguesa.

## 2.2 METODOLOGIA

### Análise de Dados:

O projeto partirá com uma pesquisa ampla de levantamento de requisitos através de entrevistas com nativos Haitianos para sabermos quais são as principais demandas que não estão encontrando nos sistemas e aplicativos já disponíveis no mercado.

**Figura 2:** Modelo de banco de dados



**Autor:** Os próprios autores.

### Banco de Dados SQL

Neste primeiro momento será criado um banco de dados capaz de comportar itens fundamentais, como as palavras ditas em ambos os idiomas com o seu significado para que possa servir de base, para depois se atribuir outras funções, como por exemplo, apresentar as coordenadas de pontos turísticos perto de sua localização ou facilitar a visualização de palavras comuns pronunciadas por ali.

**Figura 3:** Protótipo de Tela – Cadastrar palavras

**Dicionário PT-BR Crioulo Haitiano**

**Busque as Palavras Correspondentes**

**Português**

Insira uma palavra

**Haitiano**

Rechèch pou yon mo

**Utilize os Botões Abaixo**

**CADASTRAR**

**Autor:** Os próprios autores.

Aqui será a porta de entrada das palavras ao sistema, onde vamos priorizar o maior número de informações possíveis para começar a dar vida ao dicionário atribuindo as palavras dos idiomas em questão, Português e Haitiano (Crioulo).

**Figura 4:** Protótipo de Tela – Inserir pontos turísticos

**Lista de Pontos Turísticos de Campinas**

**Nome do Ponto Turístico**

Digite por exemplo: Monumento, Museu, Parque ou Igreja

**Bairro**

Digite por exemplo: Centro

**Logadouro**

Nome da Rua ou Avenida

**CEP**

Código Postal: 00.000-000

**Coordenadas**

Preencha Corretamente: 41°24'12.2 N 2°10'26.5L

**Ponto de Referência**

Fica perto de onde?

Limpar    Cadastrar

**Autor:** Os próprios autores.



Nossa ferramenta contará com a adição de pontos turísticos para que o estrangeiro ao chegar ao Brasil possa visitar exposições, teatros, parques, casas de cultura e monumentos. Aqui a ideia é cadastrar cidade por cidade e iremos começar pelas regiões quais os haitianos mais chegam ao país para trabalhar e estudar.

### 2.3 PROTÓTIPO DA TELA INICIAL DO SISTEMA

**Figura 5:** Protótipo de Tela – Entrada ao sistema



**Autor:** Os próprios autores.

Esta deve ser a tela de entrada do usuário ao aplicativo finalizado.

### 2.4 Métodos

O projeto será constituído na base das 4 linguagens consideradas neste momento como o ponto de partida para a elaboração de uma aplicação sólida, se trata das aplicações: **JAVA, MYSQL, HTML e PHP.**

## **Java**

Java é uma tecnologia usada para desenvolver aplicações mobile com um bom suporte as mídias digitais, tais como imagens, vídeos e jogos sem suprir muito os requisitos dos dispositivos a serem utilizados. O Java foi criado pela equipe de jogos eletrônicos da Sun Microsystems em 1991 liderada por James Goslin. (Tableless, 2015).

## **Mysql**

Mysql ou SGDB é um sistema gerenciador de banco de dados de código aberto que atualmente está disponível em todos os sistemas operacionais, sejam eles Windows, Linux ou Mac. O sistema utiliza o método de consulta estruturado, que facilita armazenar, acessar, alterar e excluir dados, ou seja; informações inseridas nesta plataforma de gerenciamento. (Pedro Pisa, TechTudo, 2012).

## **HTML**

Html é uma linguagem de programação voltada para WEB composta de inúmeras marcações chamadas de tags capazes de construir páginas de Internet magníficas. Atualmente todas as páginas da rede mundial de computadores (WEB) são constituídas por HTML integralmente ou parcialmente. (Joel, 2019. Devmedia).

## **PHP**

PHP foi escolhido para integrar o projeto, pois é uma ferramenta bem interativa capaz de criar sites mais dinâmicos de contato direto com o usuário, além de atribuir uma relação amigável com outras linguagens e protocolos disponíveis, um deles é o banco de dados Mysql. (Lopes, 2007. Oficina da Net).

## **2.5 REQUISITOS DE SOFTWARE FUNCIONAIS**

- a) Armazenar novas palavras aprendidas no processo do aprendizado.
- b) Apontar os pontos turísticos do local.
- c) Atribuir a linguagem falada na região a se visitar.
- d) Apresentar histórico das palavras pesquisadas.

## 2.6 REQUISITOS DE SOFTWARE NÃO FUNCIONAIS

- a) Armazenar as buscas na memória temporária.
- b) Atualizado constantemente.
- c) Executado em segundo plano.
- d) Não ocupará muito espaço em dispositivos móveis

## 2.7 MODELO DO PLANO DE NEGÓCIO

Ponto de partida começa pelo levantamento de requisitos, que compreende analisar todos os pontos viáveis de produção de tal modo que o investimento seja o mais curto possível e nos dê um retorno satisfatório nos primeiros 6 meses de uso.

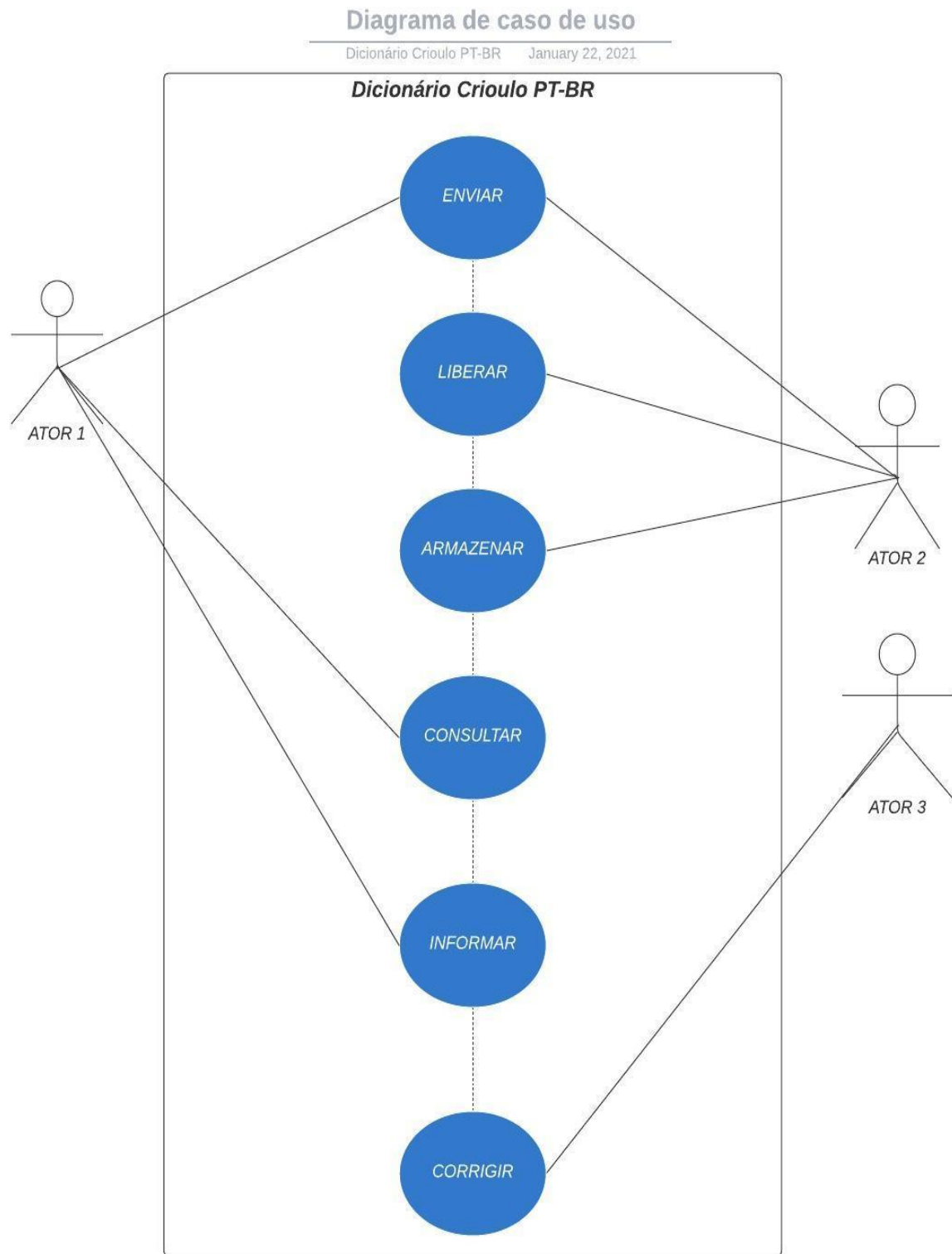
Planejamos que o projeto possa ser patrocinado por empresas de pesquisa e de turismo, para isto algumas funções estarão contidas em um servidor online criptografado com o protocolo de alto nível denominado de “SSH” (Segure Shell), que será um ponto chave para a comunicação segura das informações de tal modo que as partes interessadas sejam protegidas pelo novo marco civil da Internet.

Aprimorando o parágrafo anterior, para que o aplicativo de certo se faz necessário utilizar o de forma online, pois ele deverá ser sempre atualizado e se for feito de forma local vai consumir muito espaço da memória interna do celular, sendo assim se buscará apoio das principais operadoras de telefonia móvel no Brasil para que disponibilizem acesso ilimitado ao aplicativo através do protocolo QoS, conhecido como qualidade de serviço na implementação da usabilidade da rede, garantindo que o aplicativo possa ser utilizado com total cobertura em território nacional.

Este projeto se compromete a trabalhar sem a necessidade de atribuir anúncios dentro do aplicativo como forma de retorno financeiro, pois isso é um dos fatores que torna um aplicativo chato e cansativo.

## 2.8 DIAGRAMA DE CASO DE USO

**Figura 6:** Diagrama de caso de uso



**Fonte:** Os próprios autores.

### 3 RESULTADOS

Chegamos enfim ao ponto crucial do projeto, aqui vamos listar tudo que conseguimos com os tópicos descritos neste documento, que trouxe basicamente o que se esperava, onde boa parte do material da fase de pesquisa e desenvolvimento foi aproveitado e tivemos que realizar pequenas alterações para ficar ainda melhor, principalmente o protótipo de entrada dos usuários que agora está mais convidativo.

**Figura 7:** Protótipo de Tela – Entrada ao sistema atualizado



**Autor:** Os próprios autores.

Com diferença do protótipo anterior, neste, que de fato é a versão final se adicionou uma tela intuitiva para mostrar as palavras pesquisadas anteriormente, assim o usuário irá visualizar o que ele pesquisou e jamais se esquecerá da palavra aprendida, servindo como um pequeno bloco de notas que vai ajudar em muito os estrangeiros neste aprendizado autodidata.

O mecanismo de pesquisa segue por correspondência, no qual o estrangeiro ao inserir uma palavra pode clicar para completá-la ou continuar escrevendo e ao final haverá a correção da mesma quando a grafia não for empregada corretamente.

**Tabela 1:** Lista de palavras iniciais do dicionário.

<b>PEQUENA LISTA DAS EXPRESSÕES QUE EXISTE NO APLICATIVO!</b>	
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>CRIOULO</b>
CEP.	KÒD POSTAL.
Bairro.	Katye
Rua.	Lari.
Bom dia!	Bonjou!
Boa tarde!	Bon apremidi!
Boa noite!	Bòn nwi!
Estou ocupado agora.	Mwen okipe kounye a.
Você poderia repetir, por favor.	Èske ou ka repete, tanpri.
Você tem água natural?	Èske ou gen dlo natirèl?
Estou com sede.	Mwen swaf.
Prato médio.	Mwayen plat.
Garfo pequeno.	Ti fouchèt.
A faca precisa ser afiada.	Kouto a bezwen file.
Você pode traduzir isso?	Èske ou ka tradwi sa?
Eu ainda não estou pronto.	Mwen poko pare.
Preciso ir ao banheiro.	Mwen bezwen ale nan twalèt.
Onde fica o terminal de ônibus?	Ki kote tèminal otobis la ye?
Onde fica o aeroporto?	Ki kote èpòt la ye?
Estou indo agora mesmo.	Mwen kite kounye a.
Quanto custa isso?	Konbyen li koute?
Hora do café da manhã!	Tan Dejene!
Hora de almoçar!	Lè manje midi!
Hora do lanche!	Tan goute!
Siga-me, daqui para ali.	Swiv mwen, soti isit la pou rive la.
Siga em frente.	Kontinye.
Você já chegou.	Ou te rive.
Quantas horas de viagem?	Konbyen èdtan nan vwayaj?
Qual o Supermercado mais perto.	Ki makèt ki pi pre.
Como eu chego nesse endereço?	Kouman pou mwen rive la?
Preciso de uma caneta.	Mwen bezwen yon plim.
Preciso de um caderno.	Mwen bezwen yon kaye.
Por favor, fale mais devagar.	Tanpri pale pi dousman.
Por favor, me leve para o Aeroporto.	Tanpri, mennen m 'nan ayewopò an.
Quando abre o Banco?	Kilè Bank lan louvri?
Eu não Tenho dinheiro.	Mwen pa gen lajan.
Você tem alguma correspondência para mim?	Èske ou gen korespondans pou mwen?
Eu não falo Português 100% ainda!	Mwen poko pale 100% Pòtigè!

**Autor:** Os próprios autores.

**Tabela 2:** Contatos de emergência do Brasil.

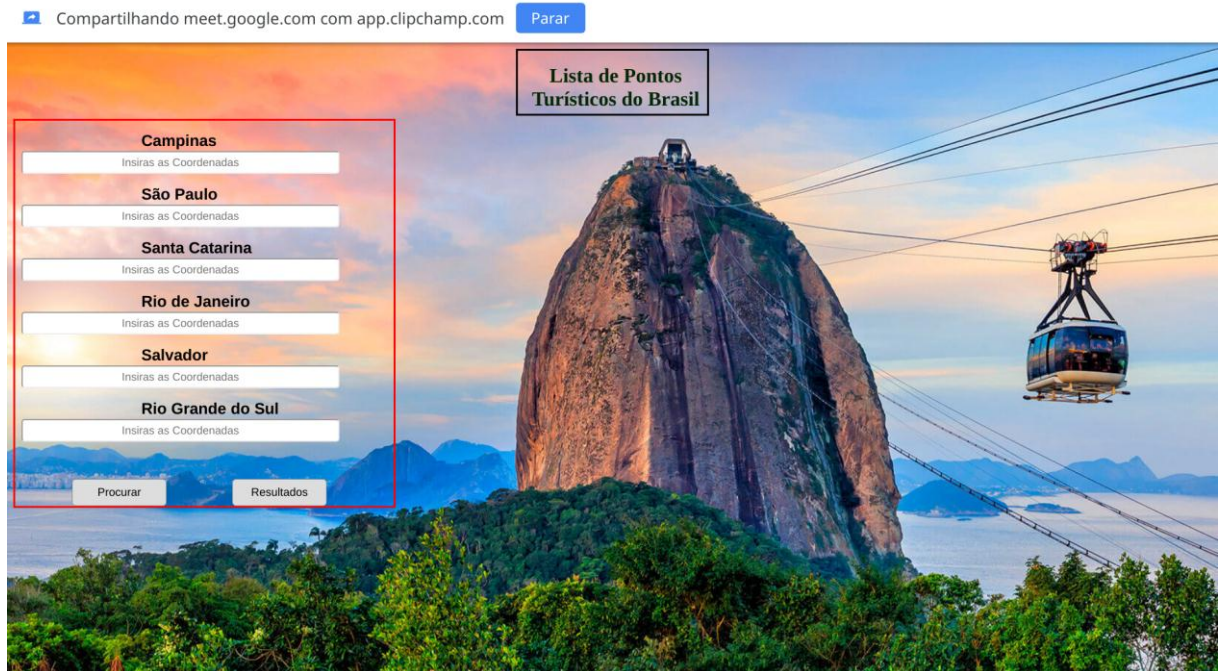
<b>LISTA DE CONTATOS DE EMERGÊNCIA QUE NÃO PODEM FALTAR NO APLICATIVO!</b>	
<b>Telefones de emergência do Brasil!</b>	<b>Telefòn ijans soti nan Brezil!</b>
<b>(61) 3248-1337:</b> Embaixada da República do Haiti no Brasil	<b>(61) 3248-1337:</b> Anbasad Repiblik Ayiti nan Brezil
<b>100:</b> Direitos Humanos	<b>100:</b> Dwa Moun
<b>127:</b> Ouvidoria do Ministério Público	<b>127:</b> Biwo Ombudsman an
<b>129:</b> Defensoria Pública	<b>129:</b> Defansè piblik la
<b>146:</b> Receita Federal	<b>146:</b> Sèvis Revni Entèn
<b>151:</b> Procon	<b>151:</b> Procon
<b>180:</b> Central de Atendimento para a Mulher - Ministério da Justiça	<b>180:</b> Rele Sant pou Fi - Ministè Jistis la
<b>181:</b> Disque Denúncia	<b>181:</b> Rele Rapò
<b>190:</b> Polícia Militar	<b>190:</b> Polis Militè
<b>191:</b> Polícia Rodoviária Federal	<b>191:</b> Federal Highway Police
<b>192:</b> Ambulância Pública (SAMU)	<b>192:</b> Anbilans Piblik (SAMU)
<b>193:</b> Corpo de Bombeiros	<b>193:</b> Depatman Ponpye
<b>198:</b> Polícia Rodoviária Estadual	<b>198:</b> State Highway Police
<b>199:</b> Defesa Civil	<b>199:</b> Defans Sivil
<b>0800-725-0100:</b> Correios (sugestões, elogios e reclamações)	<b>0800-725-0100:</b> Correios Sant PostalSant PostalprojetoReferencias (sijesyon, konpliman ak plent)

**Autor:** Os próprios autores.

Após a fase de desenvolvimento a equipe constatou que faltou algo a mais no projeto, então foi adicionada mais uma função benéfica, que é uma guia específica que lista todos os telefones de emergência que o usuário vai necessitar em algum momento no Brasil, por exemplo, contatos de consulados e da embaixada do Haiti por aqui.



**Figura 8:** Protótipo de Tela – Pontos turísticos finalizados



**Autor:** Os próprios autores.

A grande ideia de adicionar pontos turísticos ao aplicativo se manteve e agora basta que o usuário clique sobre a cidade que está ou ligue o GPS para que uma lista de pontos turísticos próximo a sua localidade apareça com uma visão geral e descrição do local, assim fica mais objetivo do usuário ir ao local sem perder tempo digitando números ou nomes de lugares, mas a função ainda está disponível se optar por utilizar dessa forma.

### 3.1 Palavras Regionais e GPS

Inicialmente a ideia dos pontos turísticos veio depois, porque o primeiro ponto a ser trabalhado durante as conversas de desenvolvimento com o colega Anderson Guerrier foi a abordagem das regiões do Brasil, pois como se conhece elas são subdivididas em regiões e cada uma dispõe de formas diferentes de se trabalhar com a linguagem, também conhecida como divisão léxica, daí surgiu a grande ideia de aprimorar isto utilizando o GPS, que do inglês significa Global Positioning System ou Sistema de Posicionamento Global traduzindo para o português. Assim a equipe foi capaz de utilizar o recurso nativo na maioria dos celulares atuais para programar



e implementar a geolocalização das palavras regionais, um tópico muito abordado nas conversas que foram realizadas durante a produção deste aplicativo, pois até a seguinte data não há nada semelhante nas lojas de aplicativos disponíveis e muito menos sites referenciados deste nível em um só lugar.

### **3.2 Como encontrar as palavras extras?**

Será bem simples, da mesma forma em que fica à disposição os pontos turísticos, haverá uma guia ao lado do menu GPS, no qual um simples toque disponibiliza uma lista de palavras focadas naquela localidade em que o indivíduo se encontra, também é possível visualizar as palavras daquela localidade de forma automática quando o usuário se desloca com o celular de determinada cidade para outra, então receberá uma notificação dentro do aplicativo informando que tais palavras ali são utilizadas para determinados fins.

Eis que está finalizada a função muito satisfatória nos resultados porque pode ser considerado como um adereço ao aprendizado da língua portuguesa, útil para construir uma boa relação social dos estrangeiros com o idioma local, assim serão capazes de entender o que tal expressão significa e porquê foi utilizada ali.

## **4 CONCLUSÃO**

O Dicionário Inteligente Criolo PT-BR conseguiu de fato resolver todos os problemas levantados inicialmente e agora é capaz de ajudar os haitianos para que possam se comunicar com mais fluidez e entender as diversas variações de linguagens que temos aqui no Brasil. Este Dicionário poderá ser utilizado tanto de forma autodidata ou em formato de ensino por professores em escolas aqui do Brasil de primeiro e segundo grau, bem como faculdades.

Fechando essa conclusão, agradecemos a todos os professores do Instituto Federal de Campinas, que ao longo de um ano e meio, que se prolongou para dois anos estiveram conosco durante as aulas de Redação Técnica, Inglês Instrumental, Fundamentos de Informática, Fundamentos de Análise de Sistemas, Introdução aos Sistemas Operacionais, Fundamentos de Programação, Algoritmos e Lógica de Programação, Redes de Computadores, Fundamentos de Engenharia de Software, Programação Orientada à Objeto, Introdução a Web, Empreendedorismo e Técnicas

de Gestão, Sociedade e Meio Ambiente, Programação para Web, Programação para Dispositivos Móveis, Administração de Banco de Dados, Introdução à Administração, Gerenciamento de Segurança da Informação e por fim Projeto Integrador. Todas essas disciplinas foram importantíssimas para o crescimento profissional de todos os alunos listados neste projeto, pois sem estes grandes mestres seria impossível a execução de um trabalho de alto nível como este, assim agradecemos mais uma vez a esses profissionais que dedicaram se integralmente às aulas presenciais e também às aulas do ensino remoto atípicas durante a pandemia que se iniciou em março de 2020 e perdurou por muito tempo. Em meados de fevereiro de 2021, quando de fato o trabalho foi finalizado a pandemia continuava forte no Brasil.

#### 4.1 Trabalhos Futuros

Como sugestão há em vista algo que possa integrar os estrangeiros que aqui chegam com a perspectiva de conseguir se recolocar no mercado de trabalho, pois por algumas razões não conseguem comprovar escolaridade e as experiências que obtiveram em seus países de origem. Assim elaborar a continuidade com uma ferramenta que possa interligar empresas e os estrangeiros será muito útil, porque há muita mão de obra especializada de qualidade mundo a fora que ao chegar aqui no Brasil ficam por muito tempo sem trabalhar em sua área de atuação.

## 5 REFERÊNCIAS

ANJOS, Lislaine dos. **Para eliminar barreiras, haitianos se esforçam para aprender o português**. 2016. Disponível em: <<http://g1.globo.com/mato-grosso/noticia/2016/02/para-eliminar-barreiras-haitianos-se-esforcam-para-aprender-o-portugues.html>>. Acesso em: 04 dez. 2020.

COSTA, Emily. **Nova onda de haitianos chega ao Brasil pela Guiana e engrossa êxodo de estrangeiros em Roraima**. 2019. Disponível em: <<https://g1.globo.com/rr/roraima/noticia/2019/12/16/nova-onda-de-haitianos-chega-ao-brasil-pela-guiana-e-engrossa-exodo-de-estrangeiros-em-roraima.ghtml>>. Acesso em: 16 dez. 2020.

EBC, Portal (ed.). **Confira lista de telefones úteis e de emergência do Brasil**. 2013. Disponível em: <<https://memoria.ebc.com.br/cidadania/2013/09/telefones-uteis-e-de-emergencia-do-brasil>>. Acesso em: 01 fev. 2021.

FILGUEIRAS, Fellipe. **JAVA – A ORIGEM**. 2015. Disponível em: <<https://tableless.com.br/java-origem>>. Acesso em: 08 out. 2020.

GOGONI, Ronaldo. **O que é GPS?**. 2020. Disponível em: <<https://tecnoblog.net/312677/o-que-e-gps>>. Acesso em: 14 dez. 2020.

HOUAISS, Antônio; VILLAR, Mauro Salles. **Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa**. Rio de Janeiro: Objetiva, 2001. Elaborado no Instituto Antonio Houaiss de Lexicografia e Banco de Dados da Língua Portuguesa S/C Ltda. - Ex.2 registro n.024/01.

JOEL. **HTML básico - códigos HTML**. 20119. Disponível em: <<https://www.devmedia.com.br/html-basico-codigos-html/16596>>. Acesso em: 25 nov. 2020.

NOGUEIRA, Ismael David; SILVA, Armando Honório da. **Termos e expressões do coloquial do cotidiano da zona rural no Brasil central no século XX**. Goiânia: Gráfica UFG, 2017. 157 p.

PISA, Pedro. **O que é e como usar o MySQL?** 2012. Disponível em: <<https://www.techtudo.com.br/artigos/noticia/2012/04/o-que-e-e-como-usar-o-mysql.html>>. Acesso em: 03 out. 2020.

REDAÇÃO MUNDO ESTRANHO (Brasil) **Como são feitos os dicionários?**: Disponível em: <<https://super.abril.com.br/mundo-estranho/como-sao-feitos-os-dicionarios/>>. Acesso em: 01 dez. 2020.

S.LOPES. **O que é PHP**. 2007. Disponível em: <[https://www.oficinadanet.com.br/artigo/659/o\\_que\\_e\\_php](https://www.oficinadanet.com.br/artigo/659/o_que_e_php)>. Acesso em: 19 nov. 2020.

SCHMITZ, J. R. **A problemática dos dicionários bilíngues**. In: OLIVEIRA, A. M. P. P.; ISQUERDO, A. N. (Org.). As ciências do léxico: lexicologia, lexicografia e terminologia. Campo Grande: Ed. da UFMS, 1998. p.159-168.

XATARA, C.; ZAVAGLIA, C; SILVA, R. M. da. **Dicionário Multilíngue de Regência Verbal**: verbos preposicionados. Barueri: DISAL, 2013.